

المعجم العربي: القاموس المحيط

وصفه وتطوره واقتراحه

إعداد: يوسف عبد الرحمن لوهوليمما

Abstrak

Dalam khazanah perkamusan berbahasa arab, ada berbagai macam model cara penyusunan dan penggunaannya, dalam kamus modern cara penggunaannya biasanya dilakukan dengan pencarian huruf dasar atau akar kata lalu diurutkan dari depan ke belakang yaitu huruf awal, kedua dan ketiga sesuai abjad alphabet, tetapi dalam kamus lisan al-`arab cara penggunaannya berbeda dengan kamus-kamus modern (al-ma`ajim al-`ashriyah), yaitu; dengan melakukan pencarian huruf dasar atau akar kata lalu diurutkan dari **belakang** yaitu; melihat huruf akhir dalam akar kata tersebut (masuk di bab) kemudian kembali ke huruf awal (masuk di fasal). Model penyusunan seperti kamus lisan al-`arab ini bisa kita temukan juga di kamus al-Shihah karangan al-Jauhary, kamus Taaj al-`Arus karangan al-Zubaidy dan kamus al-Bughyah karangan al-Suyuthy.

أ- مقدمة

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله.

أما بعد فإن الله سبحانه قد كرم الإنسان وفضله بالنطق على سائر الحيوان، وشرف هذا اللسان العربيّ بالبيان على كل لسان، وكفاه شرفاً أنه به نزل القرآن، وأنه لغة أهل الجنان. روي عن ابن عباس رضي الله

عنه قال: قال رسول الله ﷺ أحبوا العرب لثلاث : لأني عربيّ ، والقرآن عربيّ ، وكلام أهل الجنة

عربيّ

العربية أكثر لغات المجموعة السامية متحدثين، وإحدى أكثر اللغات انتشارًا في العالم، يتحدثها أكثر من 422 مليون نسمة،¹ ويتوزع متحدثوها في المنطقة المعروفة باسم الوطن العربي، بالإضافة إلى العديد من المناطق الأخرى المجاورة كالأحواز وتركيا وتشاد ومالي السنغال وإريتريا. اللغة العربية ذات أهمية قصوى لدى المسلمين، فهي لغة مقدسة (لغة القرآن)، ولا تتم الصلاة (وعبادات أخرى) في الإسلام إلا بإتقان بعض من كلماتها. العربية هي أيضا لغة شعائرية رئيسية لدى عدد من الكنائس المسيحية في الوطن العربي، كما كتبت بها الكثير من أهم الأعمال الدينية والفكرية اليهودية في العصور الوسطى. وأثر انتشار الإسلام، وتأسيسه دولاً، في ارتفاع مكانة اللغة العربية، وأصبحت لغة السياسة والعلم والأدب لقرون طويلة في الأراضي التي حكمها المسلمون، وأثرت العربية، تأثيراً مباشراً أو غير مباشر على كثير من اللغات الأخرى في العالم الإسلامي، كالتركية والفارسية والكردية والأوردية والماليزية والاندونيسية والألبانية وبعض اللغات الإفريقية الأخرى مثل الهاوسا والسواحيلية، وبعض اللغات الأوروبية وخاصةً المتوسطية منها كالإسبانية والبرتغالية والمالطية والصقلية. كما أنها تدرس بشكل رسمي أو غير رسمي في الدول الإسلامية والدول الإفريقية المحاذية للوطن العربي.

العربية لغة رسمية في كل دول الوطن العربي إضافة إلى كونها لغة رسمية في تشاد وإريتريا وإسرائيل. وهي إحدى اللغات الرسمية الست في منظمة الأمم المتحدة. تحتوي العربية على 28 حرفًا مكتوبًا. ويرى بعض

اللغويين أنه يجب إضافة حرف الهمزة إلى حروف العربية، ليصبح عدد الحروف 29. تكتب العربية من اليمين إلى اليسار - مثلها اللغة الفارسية والعبرية وعلى عكس الكثير من اللغات العالمية .

إن هذا الكنز الثمين والثروة القيمة من المصطلحات والتعابير التي بين أيديكم إنما هي ثمرة جهود طويلة وشاقة استمرت لعدة سنوات من أجل تحقيق الهدف المطلوب وهو القدرة على المحادثة والكتابة والترجمة إلى اللغة الهدف بسهولة ويسر.

قال ابن منظور في مقدمته (اللسان: المقدمة : 7) "إني لم أزل مشغولاً بمطالعات كتب اللغات والاطلاع على تصانيفها وعلل تصاريفها ورأيت علماءها بين رجلين : أما من أحسن جمعه فإنه لم يحسن وضعه، وأما من أجاد وضعه فإنه لم يُجد جمعه فلم يُفد حسنُ الجمع مع إساءة الوضع ولا نفعت إجادةُ الوضع مع رداءة الجمع. ولم أجد في كتب اللغة أجمل من تهذيب اللغة لأبي منصور محمد بن أحمد الأزهري، ولا أكمل من المحكم لأبي الحسن علي بن إسماعيل بن سيده الأندلسي رحمهما الله وهما من أمهات كتب اللغة على التحقيق وما عداهما بالنسبة إليهما ثنّيات للطريق، غير أن كلاً منهما مطلب عسر المهلك ومنهل وعر المسلك وكأنّ واضعه شرع للناس مورداً عذبا وجلاهم عنه وارتاد لهم مرعى مريعاً ومنعهم منه قد أحرّ وقدم وقصد أن يُعرب فأعجم".

ب- تعريفات عن المعجم

قال ابن جني (سر صناعة الإعراب، ص: 40) "أصل مادة معجم من (ع ج م) ووقعت (عجم) في كلام العرب لتدل على الإبهام والإخفاء وضد البيان والافصاح. فالعجمة: الحبسة في اللسان ومن ذلك رجل أعجم وامرأة عجمي إذا كانا لا يفصحان ولا يبينان الكلام".

وقال آل ياسين (الدراسات اللغوية عند العرب، ص 222) "المعجم بالمفهوم الحديث يعني كتابا مرتبا ترتيبا خاصا يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بالشرح والتفسير. وقد ظهر هذا المصطلح في أواخر القرن الرابع الهجري"، أما ما قبل ذلك فكان يطلق عليه اسم كتاب مثل كتاب العين.

قال المفتي العام google (http://ar.wikipedia.org/wiki) المعجم جمعه معاجم هو كتاب يشتمل على عدد كبير من مفردات اللغة مرتبة ترتيبا معيناً، مقرونة بطريقة نطقها وشرحها وتفسير معانيها.

وقد استعمل بعض اللغويين كلمة قاموس على المعجم لتقوم صفة له، وأصل معناها البحر أو المحيط أو أبعد نقطة فيهما. ومثل هذه الصفات للمعجم أصبحت عنوانات عند بعض المؤلفين القدماء، فقد أطلق الصاحب بن عباد على معجمه اسم المحيط وأطلق ابن سيده على معجمه اسم المحكم أو المحيط الأعظم وأطلق الفيروز آبادي (816 هـ) على معجمه اسم القاموس المحيط.

أما كلمة قاموس فتعني لغة: وسط البحر، وقيل معظمه، وقيل قعره الأقصى، وفي الحديث الشريف "قال قولاً بليغاً بلغ به قاموس البحر". وسمي المعجم قاموساً على جهة المجاز لأنه وصل إلى وسط اللغة، بل ومعظمها وغاص في أعماقها. أما كلمة محيط فهي أيضاً من صفات البحر الكبير (البقاعي، 1995:7).

ج- أهمية المعجم وفوائده

قال كمال جبري (اللغة العربية للطالب الجامعي، ص: 88) أن من فوائد المعجم اللغوي ما يلي :

1. الكشف عن معاني الألفاظ الغامضة

2. معرفة أصل اللفظ واشتقاقاته

3. ضبط اللفظة ضبطاً صحيحاً

4. المحافظة على سلامة اللغة

د- نشأة المعجم العربي

قال كمال جبري (اللغة العربية للطالب الجامعي، ص: 88) أن نشأة المعجم العربي تنقسم على ثلاثة مراحل، وهي:

1. المرحلة الأولى: نشط الرواة والعلماء في القرن الأول والثاني الهجريين في جميع اللغة من أفواه العرب بقصد تدوينها وحفظها من الخطأ. وانبرى بعضهم يضع الكتب في تفسير الغريب دون ترتيب، ومن أهم الأمثلة على ذلك كتاب النوادر في اللغة لأبي زيد الأنصاري، وفيه أورد المؤلف نصوصاً شعرية ونثرية تتميز بغريب ألفاظها فشرحها وعلق عليها.

بدأت فكرة المعجم عند العرب بعد نزول القرآن الكريم ودخول غير العرب في الاسلام واستعصاء بعض مفردات القرآن على الكثير منهم. مما استدعى شرح غريب القرآن والحديث ولغة العرب عموماً. وكانت أولى الرسائل المعجمية في القرآن الكريم تنتسب لعبدالله بن العباس (ت. 68هـ، 678م)، ثم توالى الرسائل في هذا المجال ومنها غريب القرآن لأبي سعيد أبان بن تغلب المعروف بالجريري (ت. 141هـ، 758م)، تفسير غريب القرآن لأبي عبدالله مالك بن أنس بن مالك (ت. 179هـ، 795م).

2. المرحلة الثانية: وهي مرحلة تدوين ألفاظ اللغة مرتبة في رسائل متفرقة صغيرة مبنية على حرف من الحروف أو معنى من المعاني، ومثالها: كتاب المطر لأبي زيد الأنصاري وكتاب الجيم لأبي عمر الشيباني وكتاب المثالثات لقطرب وهو في ما يجوز لفظ بعض الحروف بثلاث حركات مثل يوسف، يوسف، يوسف والأربعاء بالباء المثلثة.

3. المرحلة الثالثة: هي مرحلة وضع المعاجم العامة، وأولها معجم العين للخليل ابن فراهيدي (ت. 175

هـ) ويمثل المدرسة الأولى في ترتيب المعاجم، فقد رتب معجمه حسب مخارج الحروف ورأى أن العين هو أعمقها مخرجاً فسمى الكتاب باسم هذا الحرف.

ظهرت المعاجم العربية بمعناها العام والشامل لمفردات اللغة العربية في القرن الثاني الهجري وفيما

يلي بعض المعاجم العربية وطريقة التبويب والتصنيف التي اتبعها مؤلف كل معجم:

المعجم	المؤلف	ترتيب المفردات
العين	الخليل بن أحمد الفراهيدي	طريقة المخارج
البارع في اللغة	أبو علي القالي	طريقة المخارج
تهذيب اللغة	أبو منصور الأزهري	طريقة المخارج
تاج اللغة وصحاح العربية/ الصحاح	أبو العباس الجوهري	الطريقة الألفبائية بحسب الأواخر
أساس البلاغة	الزخشي	الطريقة الألفبائية بحسب الأوائل
لسان العرب	ابن منظور	الطريقة الألفبائية بحسب الأواخر
القاموس المحيط	الفيروز آبادي	الطريقة الألفبائية بحسب الأواخر

هـ- أنواع المعاجم

تتنوع المعاجم بتنوع أهدافها ومناهجها ومن حيث مادتها بحسب العموم والخصوص... إلخ. وفيما يلي ذكر لأهم أنواع المعاجم:

[عدل] المعاجم بحسب الهدف

وتعني بذلك تصنيف المعاجم بحسب ما يحتاجه الدارس: أهو يبحث عن معنى لفظ معين أو معرفة لفظ مناسب لمعنى ما يريده وهي تنقسم بدورها الى ثلاثة أنواع هي:

- معاجم الألفاظ مثل معجم الصحاح والقاموس المحيط
- معاجم المعاني مثل معجم المخصص لابن سيده
- معاجم الأبنية مثل معجم ديوان العرب لأبو إبراهيم الفارابي

[عدل] المعاجم بحسب المنهج

تختلف المعاجم باختلاف ترتيب مفرداتها وهناك أكثر من طريقة لترتيب المفردات, وللمعاجم العربية أربعة طرق رئيسة في ترتيب المفردات وهي:

- المعاجم الصوتية التقليدية حيث يتم ترتيب المفردات بحسب مخارج الأصوات, فالمفردات التي تحتوي على أعمق صوت تذكر أولاً, ثم الأقل عمقا وهكذا ومن الأمثلة عليها معجم العين للخليل بن أحمد.
- المعاجم الألفبائية التقليدية مثل سابقاتها ولكن لكل صوت يتم ترتيب حروفه هجائيا وليس بالضرورة صوتيا فإذا تشابه حرفان في الصوت يتم ترتيبهما هجائيا, ومن الأمثلة على هذا النوع من المعاجم معجم الجمهرة في علم اللغة لابن دريد
- المعاجم الألفبائية بحسب الأواخر وتسمى معاجم القافية ويتم ترتيب المفردات بها حسب الترتيب الهجائي ولكن ابتداءا من الحرف الأخير للمفردة فالكلمات التي تنتهي بحرف الهمزة يتم الابتداء بها. ومن الأمثلة على هذا النوع معجم لسان العرب.
- المعاجم الألفبائية بحسب الأوائل وهي المعاجم التي ترتب مفرداتها هجائيا وبحسب أول حرف من الكلمة ويتم وضع الكلمات التي تبدأ بنفس الحرف في باب يحمل نفس الحرف ومن أشهر المعاجم التي تتبع هذه الطريقة معجم أساس البلاغة للزمخشري.

[عدل] المعاجم المتخصصة

وهي المعاجم التي توجه اهتمامها الى فئة معينة من الباحثين, فتقتصر على تسجيل المفردات التي تفي بحاجاتهم الخاصة مثل المعاجم الطبية والعلمية والهندسية والجغرافية.



مثال على معجم متخصص متعدد اللغات

[عدل] المعاجم بحسب وحدة اللغة وتعددتها

وهذه المعاجم وبحسب تسميتها تنقسم الى قسمين وذلك نظرا لأهمية تواجدها بين أيدي الباحثين وهي:

- معاجم أحادية اللغة وهي المعاجم التي تقتصر في مهمتها على الانشغال بألفاظ لغة واحدة معينة, ومعاني هذه الألفاظ, كما هو الحال في جميع المعاجم العربية القديمة منها والحديثة.

معاجم متعددة اللغة وهي المعاجم التي تشتمل على مفردات لغة معينة وتقوم بترتيبها بحسب المنهج المتبع في هذه اللغة ثم يتم ذكر ما يقابلها في لغة أخرى وتسمى ثنائية اللغة أو في لغتين وتسمى ثلاثية اللغة, كما هو الحال في القواميس الحديثة, ومن أشهر الأمثلة على المعاجم متعددة اللغة كتاب

المورد

و- لحة عن القاموس المحيط

القاموس المحيط للفيروزآبادي هو المعجم الذي طار صيته في كل مكان، وشاع ذكره على كل لسان، حتى كادت كلمة القاموس تحل محل المعجم، إذ حسب كثير من الناس أنهما لفظان مترادفان، ذلك لكثرة تداوله، وسعة انتشاره، فقد طبقت شهرته الآفاق، وهو صبير بذلك، لأنه جمع من المزايا ما يؤه منزلة الإمامة بين المعاجم، فأصبح المعوّل عليه، والمرجوع إليه، ومن خصائصه ومزاياه:

(<http://www.baheth.info/index.jsp>)

1. غزارة مواده وسعة استقصائه، فقد جمع بين دفتيه ما تفرق من شوارد اللغة، وضم فيها ما تبعثر من نوادرها، كما استقاها من "المحكم" و"العباب" مع زيادات أخرى من معاجم مختلفة يبلغ مجموعها ألفي مصنف من الكتب الفاخرة، فجاء في ستين ألف مادة، وقد أشار باختيار اسم معجمه هذا إلى أنه محيط بلغة العرب إحاطة البحر للمعمور من الأرض.

2. حسن اختصاره، وتمام إيجازه، فخرج من هذا الحجم اللطيف، مع أنه خلاصة ستين سفراً ضخماً هي مصنفه المحيط المسمى "اللامع المعلم العجائب الجامع بين المحكم والعباب" مع زيادات ليست فيهما. وقد ساعد هذا الإيجاز على الانتظام في ترتيب صيغ المادة الواحدة فجاءت منتظمة مرتبة، يفصل معاني كل صيغة عن زميلتها في الاشتقاق، مع تقديم الصيغ المجردة عن الزيادة، وتأخير الأعلام في الغالب.

3. طريقته الفذة، ومنهجه المحكم في ضبط الألفاظ.

4. إيرادة أسماء الأعلام والبلدان والباق وضبطها بالموازن الدقيقة السابقة، وبذلك يعد معجماً للبلدان، وموضحاً للمشتبه من الأعلام، يضاها في ذلك كتب المشتبه في أسماء الرجال، 5-عنايته بذكر أسماء الأشجار والنبات والعقاقير الطبية مع توضيح فائدتها وتبيان خصائصها، وذكر كثير من أسماء الأمراض، وأسماء متنوعة أخرى كأسماء السيوف والأفراس والوحوش والأطيوار والأيام والغزوات، فكأنه أراد أن يجعل من معجمه دائرة معارف، تحفل بأنواع العلوم واللطائف.

وبالنسبة عدد المواد وعدد المشتقات وعدد الكلمات كما قال المفتي العام google

(<http://lexicons.sakhr.com/>) أن الإحصاء بعض المعاجم العربية كما يلي:

عدد الكلمات	عدد المشتقات	عدد المواد	متوسط المواد للحرف	المؤلف	المعاجم
4.493.934	158.149	9393	335	ابن منظور	لسان العرب
450.000	30.000	7000	250	مجمع اللغة العربية بمصر	الوسيط
733.000	70.000	11.000	390	الفيروز آبادي	القاموس المحيط
810.000	40.000	40.000	1429	أديب الجمي - شهادة الخوري	المحيط
1.300.000	84.965	11.200	400	بطرس البستاني	محيط المحيط
119.176	5.629	142	—	إبراهيم بن ناصر	نجعة الرائد
2.000.000	195.000	30.000	1.071	عبد الغني أبو العزم	الغني
3.948.160	—	11.645	—	مرتضى الزبيدي	تاج العروس

ز - طريقة الكشف عن المعاني في القاموس المحيط.

قال google (<http://lexicons.sakhr.com>) "لما كانت المعاجم تختلف من حيث

تعريف مداخلها ومشتقاتها أو تنكيرها، فمنها ما يعرف مداخله ومشتقاته كالمحيط ومحيط المحيط والوسيط

بصفة دائمة، والقاموس المحيط ولسان العرب غالباً. ومنها ما ينكر مداخله ومشتقاته دائماً كالغني، لذلك

فإذا أردت الاستفادة الكاملة من البحث، فعليك إدخال الكلمة نكرة أو معرفة حسب المنهج الذي يسير

عليه المعجم الذي اخترته. وتحقيقاً لأقصى درجات المرونة في تطويع الأنواع المختلفة للبحث لتلبية مطالب

الحد الأقصى من نتائج البحث يقوم البرنامج بالخطوات الآتية: أولاً البحث عن الكلمة على مستوى البحث المطابق أي كما هي، فإن لم يحصل البرنامج على نتيجة يستأنف البحث عنها تلقائياً على مستوى البحث عن الساقِ أي الكلمة المجردة من السوابق واللواحق، فإن لم يحصل على نتيجة أيضاً يستأنف البحث عنها على مستوى البحث عن المشتقات أي مجموعة الكلمات التي تشترك معها في علاقات صرفية أو دلالية".

تختلف المعاجم في طرق ترتيبها باختلاف المدرسة أو المنهج الذي يتبعه المعجم، ومع ذلك فإن هناك خطوة مشتركة للكشف عن المعاني وتلك هي الوصول إلى المجرّد (أصل الكلمة) وللوصول إلى أصل الكلمة نسقط الحروف الزائدة إن وجدت، ونعيد المحذوف إن كان هناك حرف محذوف ثم ندقق النظر في حروف العلة إن وجدت لنحدد أصلها وذلك بأخذ المضارع والمصدر للكلمة فإن انقلبت إلى واو فذلك أصلها، مثال (قال) مضارعها (يقول) ومصدرها (قول) فأصل الكلمة إذن ق و ل. ومثال آخر (باع) مضارعها (يبيع) مصدرها (بيع) فأصل الكلمة إذن ب ي ع.

أما تحديد الزوائد بالطريقة المثلى هي أن نزن الكلمة ثم نبقي ما يقابل الأصل وهو (فعل) ومثال ذلك كلمة استعجم وزنها استفعل ونلاحظ هنا أن (است) زائدة عن الأصل فنسقطها لتصل إلى الأصل وهو عجم، ومثال آخر (التقم) وزنها افتعل فالهمزة والتاء زائدتان، فنسقطهما من الكلمة لنصل إلى جذر ل ق م.

من المدارس المهمة ما يسمى مدرسة القافية، وأول من ابتدع هذا الترتيب الذي يقوم على أواخر الكلمات المجردة هو الجوهري في صحاحه (400 هـ)، ومن هذه المدرسة لسان العرب لابن منظور وتاج العروس للزبيدي وتبعه السيوطي في بغية الوعاة .

ومن أشهر المدارس الحديثة ما يسمى بمدرسة أساس البلاغة للزمخشري تقوم على تجريد المزيد ثم النظر في الحرف الأول فالثاني فالثالث، فللرجوع إلى الكلمة السابقة "الشدوة" ننظر في ث د أ. ومن أشهر المعاجم الحديثة التي اتبعت هذه النظام مثل المعجم الوسيط الذي ألف مجمع اللغة العربية بمصر والمنجد الذي ألف مألوف.

والآن على سبيل المثال، كيف نستخرج الكلمات التالية من المعجم الوسيط ثم من القاموس المحيط، ونرتبها حسب ترتيبها من المعجم الوسيط ثم من القاموس المحيط؟
نستخرج الكلمات التالية ونرتبها حسب ترتيب في المعجم الوسيط

الرقم	الكلمات	أصل الكلمة/ جذرها	مراعي الحرف الأول فالثاني فالثلث	الترتيب حسب المعجم الوسيط
1	هداية	ه د ي	ص د م	اصطدام
2	اصطدام	ص د م	ع و ن	استعان
3	استعان	ع و ن	ك ت ب	مكتبة
4	مكتبة	ك ت ب	ه د أ	هدوء
5	هدوء	ه د أ	ه د ي	هداية

نستخرج الكلمات التالية ونرتبها حسب ترتيب في القاموس المحيط

الرقم	الكلمات	أصل الكلمة/ جذرها	البحث في الحرف الأخير والعودة إلى الحرف الأول	الترتيب حسب القاموس المحيط
1	هداية	ه د ي	انظري في باب الياء فصل الهاء	هدوء

2	اصطدام	ص د م	انظري باب الميم فصل الصاد	مكتبة
3	استعان	ع و ن	انظري باب النون فصل العين	اصطدام
4	مكتبة	ك ت ب	انظري باب الباء فصل الكاف	استعان
5	هدوء	ه د أ	انظري باب الألف فصل الهاء	هداية

ح-اختتام

رتب ابن منظور مادة القاموس المحيط كما رتب الجوهري صحاحه وابن منظور في مادة لسان العرب ، وهو يقوم على تجريد الكلمة ثم البحث في الحرف الأخير (الباب) ثم نعود إلى الحرف الأول (الفصل).

و وضع ابن منظور مادة لسان العرب من خمسة مراجع:

1. تهذيب اللغة لأبي منصور محمد بن أحمد الأزهرى
2. الصحاح للجوهري
3. المحكم لأبي الحسن بن سيده الأندلسي
4. حواشي الصحاح لابن بري
5. النهاية في غريب الحديث والأثر لأبي السعادات المبارك بن الأثير الجزري

المراجع العربية:

1. الفيروز آبادي، القاموس المحيط، 1995. دار الفكر بيروت، لبنان
2. ابن منظور، لسان العرب، 1955. طبعة دار صادر بيروت، لبنان
3. أحمد مطلوب، معجم الملابس في لسان العرب، 1995. مكتبة لبنان ناشرون بيروت، لبنان
4. البقاعي، يوسف الشيخ محمد. مقدمة القاموس المحيط، 1995. دار الفكر بيروت، لبنان
5. جلال الدين السيوطي، بغية الوعاة، 1326 هـ. القاهرة
6. حسين النصار، المعجم العربي، نشأته وتطوره، 1968. دار مصر للطباعة، المجلد الثاني، القاهرة
7. كمال جبيري وآخرون، اللغة العربية للطالب الجامعي، 1995. كلية الآداب جامعة العلوم التطبيقية
عمّان، الأردن
8. محمد رشاد الحمزوي، المعجم العربي اشكالات ومقاربات، 1991. بيت الحكمة، تونس
9. محمد حسين آل ياسين، الدراسات اللغوية عند العرب.

المرجع الإلكتروني:

<http://lexicons.sakhr.com>

<http://ar.wikipedia.org/wiki>

<http://www.baheth.info/index.jsp>